

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1972-1973.

1^{er} MARS 1973.

Projet de loi portant approbation de la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie, et des échanges de lettres, signés à Belgrade le 30 décembre 1969.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. de BRUYNE.

La Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie est un traité bilatéral ayant pour but de régler les problèmes spécifiques pouvant se poser dans le cadre des relations consulaires entre le Royaume de Belgique et la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie, afin de compléter utilement le traité multilatéral sur les relations consulaires, signé à Vienne le 24 avril 1963 et qui est nécessairement conçu en termes plus généraux.

La référence à la Convention de Vienne du 24 avril 1963 revêt une importance essentielle pour l'appréciation de l'opportunité et de l'utilité de la Convention consulaire en cause et des Conventions analogues que la Belgique avait déjà conclues ou qu'elle conclura par la suite.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Boey, Coppieters, Dejardin, Deschamps, de Stexhe, Dulac, Housiaux, Hulpiau, Lagasse, Leynen, Machtens, Maisse, Risopoulos, Rombaut, Sledsens, Thiry, Toussaint et de Bruyne, rapporteur.

R. A 9235

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
371/1 (Session de 1971-1972) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
9 novembre 1972.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1972-1973.

1 MAART 1973.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Federale Republiek Zuid-Slavië en van de wisseling van brieven, ondertekend te Belgrado op 30 december 1969.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. de BRUYNE.

Het Consulaire Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Federale Republiek Zuid-Slavië is een bilateraal verdrag dat tot doel heeft de specifieke vraagstukken te regelen die zich kunnen stellen in het kader van de consulaire betrekkingen tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Federale Republiek Zuid-Slavië, om zodoende het multilateraal verdrag, inzake het consulaire verkeer, getekend te Wenen op 24 april 1963, en dat noodzakelijk in meer algemene termen is opgesteld, nuttig aan te vullen.

De verwijzing naar het Verdrag van Wenen van 24 april 1963 is van wezenlijk belang bij de beoordeling van de wenselijkheid en het nut van onderhavig consulaire verdrag, en van soortgelijke verdragen die België voordien reeds gesloten had of later nog zal sluiten.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Boey, Coppieters, Dejardin, Deschamps, de Stexhe, Dulac, Housiaux, Hulpiau, Lagasse, Leynen, Machtens, Maisse, Risopoulos, Rombaut, Sledsens, Thiry, Toussaint en de Bruyne, verslaggever.

R. A 9235

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
371/1 (Zitting 1971-1972) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
9 november 1972.

Le rôle joué par la Convention de Vienne du 18 avril 1961 dans l'évolution de la législation et de la réglementation en matière de relations diplomatiques est complété, au point de vue de la législation et de la réglementation consulaires, par la Convention de Vienne sur les relations consulaires, signée en 1963.

Ainsi s'achève une évolution juridique du statut consulaire qui couvre plus d'un siècle, et dont le premier fondement cohérent fut l'œuvre du Congrès de Vienne de 1815, qui avait mis au point une classification des agents diplomatiques et, dans une moindre mesure, des agents consulaires, dont les grandes lignes sont toujours en vigueur (cf. B. Sen : *A Diplomat's handbook of international Law and Practice*, The Hague, 1965, pp. 218-226).

C'est ainsi qu'une jurisprudence souvent compliquée se trouve insérée dans un cadre global. Il en est résulté qu'en dépit d'une polémique incessante de nature politico-juridique et parallèlement aux responsabilités consulaires traditionnelles en matière maritime, les fonctions consulaires n'ont pas arrêté de s'exercer dans des domaines aussi divers que le droit des gens, les échanges internationaux, la navigation aérienne, le tourisme et les migrations internationales massives de main-d'œuvre (cf. J. Zourek : *Le statut et les fonctions des consuls*, Académie de Droit international, Recueil des Cours, Leyde, 1962, tome 106; Luke T. Lee : *Consular Law and Practice*, London, 1961).

A cet égard, la signification de la Convention consulaire belgo-yougoslave, qui est actuellement soumise aux délibérations du Sénat, transcende les intérêts des deux Etats. Elle est la consécration de la valeur du statut et des fonctions consulaires à notre époque.

La présente Convention remplace et abroge la Convention conclue à Belgrade en janvier 1885 entre la Belgique et la Serbie de même que les articles 27 et 28 du Traité de commerce et de navigation signé le 16 décembre 1926, entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Royaume des Serbes, des Croates et des Slovènes et constitue la preuve de l'effort constant du Gouvernement belge en vue de multiplier, développer et rendre toujours plus utiles les relations consulaires du Royaume par le recours à des conceptions plus modernes.

Le *Titre I^{er}* délimite le champ d'application de la Convention, affirme qu'elle complète la Convention de Vienne du 24 avril 1963 sur base de l'article 73 de celle-ci et établit la définition des termes utilisés dans la présente Convention bilatérale.

Le *Titre II* détermine le droit et la procédure à suivre en matière d'établissement de postes consulaires et de nomination des fonctionnaires consulaires et de leurs collaborateurs.

Le *Titre III* codifie les droits, immunités et privilèges généraux établis en faveur des postes consulaires et de leur personnel.

Le *Titre IV* détermine les privilèges fiscaux accordés à l'Etat d'envoi, aux fonctionnaires consulaires et à leurs collaborateurs ainsi qu'aux employés consulaires.

De rol die het Verdrag van Wenen van 18 april 1961 speelde bij de evolutie van de wetgeving en de reglementering inzake het diplomatiek verkeer, wordt ten opzichte van de consulaire wetgeving en reglementering vervuld door het twee jaar later eveneens te Wenen ondertekende verdrag inzake het consulaire verkeer.

Aldus werd een meer dan honderd jaar omvattende rechts-evolutie van het consulaire statuut voltooid, evolutie die in 1815 een eerste samenhangende grondslag had gekregen door het Kongres van Wenen en de bij die gelegenheid uitgewerkte en in grote lijnen thans nog geldende classificatie van diplomatieke, en, zij het in mindere mate, van consulaire agenten (cf. B. Sen : *A Diplomat's Handbook of International Law and Practice*, The Hague, 1965, pp. 218-226).

Een soms ingewikkelde jurisprudentie is aldus in een globaal raam gevat. Dit heeft ertoe geleid dat de consulaire functies, ondanks een nooit geëindigde polemiek van politieke en juridische aard, zich zowel volkenrechtelijk als in de internationale handel, de luchtvaart, het toerisme en de massale internationale verplaatsingen van arbeidskrachten onophoudend verder doorzetten, naast de traditionele consulaire verantwoordelijkheden in de sfeer van de zeevaart (cf. J. Zourek : *Le statut et les fonctions des consuls*, Académie de Droit international, Recueil des Cours, Leyde, 1962, tome 106; Luke T. Lee : *Consular Law and Practice*, London, 1961).

In die zin strekt de betekenis van het aan de Senaat voorgelegde Belgisch-Joegoslavisch Consulaire Verdrag verder dan de belangen van beide Staten. Het is een bevestiging van de waarde van het consulaire statuut en van de consulaire functies in deze tijd.

Het huidig akkoord vervangt het afgeschafte verdrag afgesloten te Belgrado in januari 1885 tussen België en Servië, alsook de artikels 27 en 28 van het Handels- en Scheepvaartverdrag getekend op 16 december 1926 tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk van de Serviërs, Kroaten en Slovenen, en vormt het bewijs van de voortdurende inspanning van de Belgische Regering om de consulaire betrekkingen van het Koninkrijk steeds meer te vermenigvuldigen, uit te breiden en nuttiger te maken door de toepassing van meer moderne opvattingen.

Titel I omschrijft het toepassingsveld van de Overeenkomst, vermeldt dat de huidige Overeenkomst het Verdrag van Wenen van 24 april 1963 aanvult, met verwijzing naar artikel 73 van dit Verdrag en geeft de definitie van de termen gebruikt in de bilaterale Overeenkomst.

Titel II bepaalt het recht en de te volgen procedure inzake de oprichting van consulaire posten en de aanstelling van consulaire ambtenaren alsmede van hun medewerkers.

Titel III codificeert de rechten, immuniteiten en algemene voorrechten ten gunste van de consulaire posten en hun personeel.

Titel IV stelt de fiscale vrijstellingen vast toegestaan aan de Zendstaat, aan de consulaire ambtenaren en hun medewerkers alsmede de consulaire bedienden.

Le *Titre V* décrit de façon détaillée les attributions et les compétences des fonctionnaires consulaires en matières civile et administrative.

Ce titre précise les compétences des fonctionnaires consulaires en ce qui concerne l'établissement d'actes de l'état civil, la passation d'actes notariés, l'organisation de la tutelle des mineurs et des incapables, l'assistance aux ressortissants arrêtés ou détenus, la liquidation de successions de ressortissants de l'Etat d'envoi, ou de successions dans lesquelles ceux-ci ont des intérêts, l'établissement et la délivrance de passeports et de pièces d'identité, les traductions et certifications de traduction conforme, les compétences en matière de formalités relatives au service militaire, etc.

Le *Titre VI* règle d'une manière très complète les attributions et les compétences des fonctionnaires consulaires en matière maritime.

Les articles de ce titre déterminent les compétences des fonctionnaires consulaires en ce qui concerne l'arrivée, le séjour et le départ des navires de l'Etat d'envoi, l'intervention dans l'enrôlement et le licenciement du capitaine et de membres de l'équipage, la protection des marins et la défense de leurs intérêts en cas de décès ou de succession, l'assistance aux marins dans leurs rapports avec les autorités de l'Etat de résidence en cas de difficultés ainsi que dans les cas d'avarie et de naufrage.

Le *Titre VII* comporte les dispositions finales qui concernent les généralités, l'abrogation de la Convention consulaire antérieure et l'approbation de la présente Convention.

Le *premier échange de lettres*, annexé à la Convention à la demande de la Belgique, a pour but d'éviter que par l'application de la présente Convention au personnel consulaire, un traitement moins favorable ne soit reconnu au personnel administratif et technique de la mission diplomatique des deux parties contractantes.

Le *deuxième échange de lettres*, également annexé à la Convention à la demande de la Belgique, est destiné à faire respecter les termes des Accords Benelux.

Le *troisième échange de lettres*, proposé par la délégation belge en faveur des réfugiés politiques, a été accepté par la délégation yougoslave après de longues et difficiles discussions.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. de BRUYNE.

Le Président,
P. STRUYE.

Titel V beschrijft op gedetailleerde wijze de opdrachten en de bevoegdheden van de consulaire ambtenaren in burgerlijke en administratieve zaken.

Deze titel regelt op nauwkeurige wijze de bevoegdheid van consulaire ambtenaren inzake het opmaken van akten van de burgerlijke stand, het verlijden van notariële akten, de inrichting der voogdij van minderjarigen en onbekwamen, de tussenkomst ten gunste van aangehouden en in de gevangenis verblijvende landgenoten, de vereffening der nalatenschappen van onderdanen van de Zendstaat, of de nalatenschappen waarin deze belang hebben, het opstellen en afleveren van paspoorten en identiteitsdocumenten, vertalingen en echtverklaringen, de bevoegdheid inzake de formaliteiten met betrekking op de militaire dienst, enz.

Titel VI behandelt op zeer volledige wijze de opdracht en de bevoegdheid van de consulaire ambtenaren inzake zeescheepvaart.

De artikels van deze titel bepalen de bevoegdheid van de consulaire ambtenaren om de aankomst, het verblijf en het vertrek van de zeeschepen van de Zendstaat te vergemakkelijken, de tussenkomst voor het aan- en afmonsteren van de kapitein en de zeelieden, de bescherming van de zeelieden en hun belangen in geval van overlijden of van erfenis, de bijstand van zeelieden ten overstaan van de overheden van de Verblijfstaat in geval van moeilijkheden alsmede voor de gevallen van averij en schipbreuk.

Titel VII bevat de eindbepalingen die betrekking hebben op algemeenheden, de afschaffing van het vorig consulaire verdrag en de goedkeuring van deze Overeenkomst.

De *eerste notawisseling*, toegevoegd aan het Verdrag op verzoek van België, heeft tot doel te vermijden dat bij de toepassing van deze Overeenkomst op het consulaire personeel, een minder gunstige behandeling zou ten deel vallen aan het administratief en technisch personeel van de diplomatieke zending der beide verdragsluitende partijen.

De *tweede notawisseling*, eveneens toegevoegd op verzoek van België, ten einde de termen van de Beneluxovereenkomsten te doen respecteren.

De *derde notawisseling*, voorgesteld door de Belgische afvaardiging ter bescherming van de politieke vluchtelingen, door de Zuid-Slavische delegatie aanvaard na langdurige en moeilijke discussies.

Uw Commissie hechtte eenstemmig haar goedkeuring aan dit wetsontwerp.

Dit verslag is met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. de BRUYNE.

De Voorzitter,
P. STRUYE.